

**ihale de yabancı ÷lkede
düzenlenen bahse konu
sözleşmenin tasdiki işleminin
belgelerin sunuluş şekline
uygun olarak yapılmadığı,
ayrıca anılan belgenin
üzerinde tasdik işleminden
muaf olmasını gerektirecek
apostil tasdik şerhinin de
bulunmadığı, ayrıca söz
konusu tasdik eksikliğinin
belgenin esasına ilişkin
olması sebebiyle başvuru
sahibinin itirazen şikâyet
dilekçesinde iddia ettiği
gibi İhale Kanunu maddesinin
ikinci fıkrasına uygun olarak
bilgi eksikliği kapsamında**

tamamlatılmasının mümkün olmadığı

ihale de yabancı ülkede düzenlenen bahse konu sözleşmenin tasdiki işleminin belgelerin sunuluş şekline uygun olarak yapılmadığı, ayrıca anılan belgenin üzerinde tasdik işleminden muaf olmasını gerektirecek apostil tasdik şerhinin de bulunmadığı, ayrıca söz konusu tasdik eksikliğinin belgenin esasına ilişkin olması sebebiyle başvuru sahibinin itirazen şikâyet dilekçesinde iddia ettiği

gibi İhale Kanunu maddesinin ikinci fıkrasına uygun olarak bilgi eksikliği kapsamında tamamlatılmasının mümkün olmadığı

4734 sayılı Kamu İhale Kanunu'nun "Tekliflerin alınması ve açılması" başlıklı 36'ncı maddesinin ikinci fıkrasında "İsteklilerin belgelerinin eksik olup olmadığı ve teklif mektubu ile geçici teminatlarının usulüne uygun olup olmadığı kontrol edilir. Belgeleri eksik veya teklif mektubu ile geçici teminatı usulüne uygun olmayan istekliler tutanakla tespit edilir. İstekliler ile teklif fiyatları ve yaklaşık maliyet tutarı açıklanır. Bu işlemlere ilişkin hazırlanan tutanak ihale komisyonunca imzalanır. Bu aşamada; hiçbir teklifin reddine veya kabulüne karar verilmez, teklifi oluşturan belgeler düzeltilemez ve tamamlanamaz. Teklifler ihale komisyonunca hemen değerlendirilmek üzere oturum kapatılır." hükmü,

Aynı Kanun'un "Tekliflerin değerlendirilmesi" başlıklı 37'nci maddesinde "İhale komisyonunun talebi üzerine idare tekliflerin incelenmesi, karşılaştırılması ve değerlendirilmesinde yararlanmak üzere net olmayan hususlarla ilgili isteklilerden yazılı olarak tekliflerini açıklamalarını isteyebilir. Ancak bu açıklama, hiçbir şekilde teklif fiyatında değişiklik yapılması veya ihale dokümanında yer alan şartlara uygun olmayan tekliflerin uygun hale getirilmesi amacıyla istenilmez ve yapılmaz.

Tekliflerin değerlendirilmesinde, öncelikle belgeleri eksik

olduğu veya teklif mektubu ile geçici teminatı usulüne uygun olmadığı 36 ncı maddeye göre ilk oturumda tespit edilen isteklilerin tekliflerinin değerlendirme dışı bırakılmasına karar verilir. Ancak, teklifin esasını değiştirecek nitelikte olmaması kaydıyla, belgelerde bilgi eksikliği bulunması halinde idarece belirlenen sürede isteklilerden bu eksik bilgilerin tamamlanması yazılı olarak istenir. Belirlenen sürede bilgileri tamamlamayan istekliler değerlendirme dışı bırakılır ve geçici teminatları gelir kaydedilir. Bu ilk değerlendirme ve işlemler sonucunda belgeleri eksiksiz ve teklif mektubu ile geçici teminatı usulüne uygun olan isteklilerin tekliflerinin ayrıntılı değerlendirilmesine geçilir. Bu aşamada, isteklilerin ihale konusu içi yapabilme kapasitelerini belirleyen yeterlik kriterlerine ve tekliflerin ihale dokümanında belirtilen şartlara uygun olup olmadığı ile birim fiyat teklif cetvellerinde aritmetik hata bulunup bulunmadığı incelenir. Uygun olmadığı belirlenen isteklilerin teklifleri ile birim fiyat teklif cetvellerinde aritmetik hata bulunan teklifler değerlendirme dışı bırakılır.” hükmü,

Mal Alımı İhaleleri Uygulama Yönetmeliği’nin “Belgelerin sunuluş şekli” başlıklı 29’uncu maddesinde “...(4) Türkiye Cumhuriyetinin yabancı ölkelerde bulunan temsilcilikleri tarafından düzenlenen belgeler dışında yabancı ölkelerde düzenlenen belgeler ile yabancı ölkelerin Türkiye’deki temsilcilikleri tarafından düzenlenen belgelerin tasdik işlemi aşağıdaki şekilde yapılır:

a) Yabancı Resmi Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılması Sözleşmesine taraf ölkelerde düzenlenen ve bu Sözleşmenin 1 inci maddesi kapsamında bulunan resmi belgeler, “apostil tasdik şerhi” taşıması kaydıyla Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu veya Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden muaftır. Apostil tasdik işleminden, belgedeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya

damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır. Belgedeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun; düzenlendiği ülkedeki yetkili diğer mercilerce teselsülen tasdik edilmiş olması ve apostil tasdik şerhinin tasdik silsilesindeki bir önceki merciye ilişkin olması halinde de belgenin usulüne uygun olarak sunulduğu kabul edilecektir.

b) Türkiye Cumhuriyeti ile diğer devlet veya devletler arasında, belgelerdeki imza, mühür veya damganın tasdik işlemini düzenleyen hükümler içeren bir anlaşma veya sözleşme bulunduğu takdirde, bu ülkelerde düzenlenen belgelerin tasdik işlemi, bu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yaptırılabilir.

c) (a) veya (b) bendi kapsamında sunulmayan belgeler ise aşağıdaki yöntemlerden biri ile tasdik edilmelidir:

1) Belge, doğrudan düzenlendiği ülkenin Dışişleri Bakanlığı ya da düzenlendiği ülkedeki yetkili diğer mercilerin tasdikini müteakip o ülkenin Dışişleri Bakanlığı tarafından tasdik edildikten sonra o ülkedeki Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu tarafından tasdik edilmelidir. Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğunun bulunmadığı ülkelerde ise tasdik işlemi bu ülkeyle ilişkilerden sorumlu Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu tarafından yapılır. Düzenlendiği ülkedeki yetkili diğer mercilerin tasdiki ile belgenin düzenlendiği ülke Dışişleri Bakanlığı tasdik işleminden; belgedeki bir önceki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır. Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu tasdik işleminden ise; imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır.

2) Belge, sırasıyla düzenlendiği ülkenin Türkiye'deki temsilciliği ile Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı

tarafından tasdik edilmelidir. Düzenlendiği ülkenin Türkiye'deki temsilciliğinin tasdik işleminden; belgedeki bir önceki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır. Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tasdik işleminden ise; imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır.

ç) Teselsülen yapılan tasdik işlemlerinde teyit edilecek unsurlara ilişkin eksikliklerin veya hataların sonraki merciler tarafından tasdik kapsamında giderilmesi veya düzeltilmesi halinde de belgenin usulüne uygun olarak sunulduğu kabul edilir.

d) Yabancı ülkenin Türkiye'deki temsilciliği tarafından düzenlenen belgeler, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tarafından tasdik edilmelidir. Bu tasdik işleminden belgedeki imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır.

e) Fahri konsolosluklarca düzenlenen belgelere dayanılarak işlem tesis edilemez.

f) İdare tasdik işleminden muaf tuttuğu resmi niteliği bulunmayan belgeleri ön yeterlik şartnamesinde veya idari şartnamede belirtir.

(5) Başvuru veya teklif kapsamında sunulacak belgelerin tercümeleri ve bu tercümelerin tasdik işlemi aşağıdaki şekilde yapılır:

a) Yerli istekliler ile Türk vatandaşı gerçek kişi ve/veya Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına göre kurulmuş tüzel kişi ortağı bulunan iş ortaklıkları veya konsorsiyumlar tarafından sunulan ve yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin, Türkiye'deki yeminli tercümanlar tarafından yapılması ve noter tarafından onaylanması zorunludur. Bu tercümeler Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tasdik işleminden muaftır.

b) Yabancı istekliler tarafından sunulan ve yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümeleri ile bu tercümelerin tasdik işlemi aşağıdaki şekilde yapılır:

1) Tercümelerin tasdik işleminden, tercümei gerçekleştiren yeminli tercümanın imzası ve varsa belge üzerindeki mührün ya da damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır.

2) Belgelerin tercümelerinin düzenlendiği ölkedeki yeminli tercüman tarafından yapılmış olması ve tercümesinde “apostil tasdik şerhi” taşıması halinde, bu tercümelerde başkaca bir tasdik şerhi aranmaz. Bu tercümelerin “apostil tasdik şerhi” taşıması durumunda ise tercümelerdeki imza ve varsa üzerindeki mühür veya damga, bu ölkedeki ilgili Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu tarafından veya sırasıyla belgenin düzenlendiği ölkenin Türkiye’deki temsilciliği ile Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tarafından tasdik edilmelidir.

3) Türkiye Cumhuriyeti ile diğer devlet veya devletler arasında, belgelerdeki imza, mühür veya damganın tasdik işlemini düzenleyen hükümler içeren bir anlaşma veya sözleşme bulunduğu takdirde, belgelerin tercümelerinin tasdik işlemi de bu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yaptırılabilir.

4) Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğunun bulunmadığı ölkelerde düzenlenen belgelerin tercümelerinin, o ölkedeki yeminli tercüman tarafından yapılmış olmakla birlikte “apostil tasdik şerhi” taşıması durumunda ise; söz konusu tercümedeki imza ve varsa üzerindeki mühür veya damganın, sırasıyla bu ölkenin Dışışleri Bakanlığı, bu ölkeyle ilişkilerden sorumlu Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu veya bu ölkenin Türkiye’deki temsilciliği ve Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tarafından tasdik edilmesi gereklidir.

5) Yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin Türkiye’deki yeminli tercümanlar tarafından yapılması ve noter tarafından onaylanması halinde ise, bu tercümelerde başkaca bir tasdik şerhi aranmaz...” hükmü,

Aynı Yönetmelik'in "İş deneyimini gösteren belgeler" başlıklı 37'nci maddesinde "(1) İş deneyimini gösteren belgelerin istenildiği ihalelerde; teknolojik ürün deneyim belgesinin ve yurt içinde veya yurt dışında kamu veya özel sektörde bedel içeren tek bir sözleşme kapsamında gerçekleştirilen ihale konusu iş veya benzer işlere ilişkin olarak;

a) İlk ilan veya davet tarihinden geriye doğru son beş yıl içinde kesin kabul işlemleri tamamlanan mal alımlarıyla ilgili iş deneyimini gösteren belgelerin,

b) Devredilen işlerde ilk sözleşme bedelinin en az % 80'inin tamamlanması şartıyla, ilk ilan veya davet tarihinden geriye doğru son beş yıl içinde kesin kabul işlemleri tamamlanan mal alımlarıyla ilgili iş deneyimini gösteren belgelerin,

istenilmesi zorunludur.

(2) Aday veya istekli tarafından; kesin kabul tarihi, ilk ilan veya davet tarihi ile ihale veya son başvuru tarihi arasında olan mal alımlarıyla ilgili iş deneyimini gösteren belgeler de sunulabilir ve bu belgeler birinci fıkra kapsamında değerlendirilir..." hükmü,

Anılan Yönetmelik'in "Özel sektöre ve yurt dışında gerçekleştirilen işler ile alt yükleniciler tarafından gerçekleştirilen işlerin iş deneyiminin belgelendirilmesi" başlıklı 46'ncı maddesinde "(1) Özel sektöre ve yurt dışında gerçekleştirilen işler ile alt yükleniciler tarafından gerçekleştirilen işlerin iş deneyiminin belgelendirilmesinde aşağıdaki hususlar esas alınır:

...

b) Yurt dışında gerçekleştirilen işlerde; o ülkenin resmi kurumları tarafından düzenlenen iş deneyimini gösteren

belgeler veya sözleşme ve bu sözleşmeye bağılı olarak düzenlenen fatura örnekleri veya bu örneklerin yetkili makamlar tarafından onaylı suretleri ya da fatura dengi belgeler iş deneyimini gösteren belgelerdir. Sunulan belgelerin o ülke mevzuatına göre düzenlenmesi gerekmektedir. Sözleşmede; iş sahibinin adı, soyadı veya ticaret unvanı, işin yapıldığı yer ve niteliğı, yüklenicinin adı, soyadı veya ticaret unvanı, sözleşme bedeli ve tarihi ile işin bitirilme ve/veya kabul tarihinin gösterilmiş olması zorunludur.

c) Özel sektöre ve yurt dışında gerçekleştirilen işler ile alt yükleniciler tarafından gerçekleştirilen işlerin kabulünün, ilk ilan veya davet tarihinden geriye doğru son beş yılda yapılmış olması durumunda sözleşme tutarı tam olarak değerlendirilir. Sözleşmede kabul tarihine ilişkin bir düzenleme bulunmuyor ise, iş deneyimini gösteren belgeler kapsamında sunulan faturalardan en son düzenlenen fatura tarihi kabul tarihi olarak dikkate alınır. Kesin kabul tarihi, ilk ilan veya davet tarihi ile ihale veya son başvuru tarihi arasında olan mal alımlarıyla ilgili iş deneyimini gösteren belgelerde de sözleşme tutarı tam olarak değerlendirilir.

ç) Gerçek kişilere veya iş deneyim belgesi düzenlemeye yetkili olmayan kurum ve kuruluşlara gerçekleştirilen işlere ilişkin iş deneyim tutarının tespitinde, diğer belgelerin de bu tutarı doğrulaması ve sözleşmede iş artışına ilişkin hüküm bulunması koşuluyla sözleşme tutarının % 10'unu aşmamak üzere tamamlanan iş tutarı dikkate alınır.

d) Sözleşmenin, iş eksilişi yapılarak sona erdirilmesi durumunda; işin, bu şekilde tamamlandığı hususunda iş sahibi ile yüklenicinin anlaştığını gösterir belgenin, iş deneyimini gösteren diğer belgelerle birlikte sunulması zorunludur.

e) Toplam sözleşme tutarı bulunmayan ve birim fiyat üzerinden bağıtlanan sözleşmede; sözleşmede yazılı süre esas alınarak o dönemde yapılan işin tutarını gösteren faturalardaki tutarların toplamı, toplam sözleşme tutarı olarak kabul

edilir...” hükmü,

İdari Şartname’nin “İhale konusu işe ilişkin bilgiler” başlıklı 2’nci maddesinde “2.1. İhale konusu işin/alımın;

a) Adı: Otobüs Alımı

b) Türü: Mal alımı

c) İlgili Uygulama Yönetmeliği: Mal Alımı İhaleleri Uygulama Yönetmeliği

ç) Yatırım proje no’su (yapım işlerinde): Bu madde boş bırakılmıştır.

d) Kodu:

e) Miktarı:

109 Adet Otobüs Alımı

Ayrıntılı bilgi idari şartnamenin ekinde yer almaktadır.

f) İşin yapılacağı/teslim edileceği yer: Kocaeli” düzenlemesi,

Aynı Şartname’nin 7.5.1’inci maddesinde “İsteklinin ilk ilan veya davet tarihinden geriye doğru son beş yıl içinde kesin kabul işlemleri tamamlanan mal alımlarıyla ilgili yurt içinde veya yurt dışında kamu veya özel sektörde bedel içeren tek bir sözleşme kapsamında gerçekleştirilen ihale konusu iş veya benzer işlere ilişkin olarak deneyimini gösteren belge veya teknolojik ürün deneyim belgesi sunması zorunludur. İstekli tarafından teklif edilen bedelin % 30 dan az olmamak üzere, ihale konusu iş veya benzer işlere ait tek sözleşmeye ilişkin iş deneyimini gösteren belgeler veya teknolojik ürün deneyim belgesinin sunulması gerekir...” düzenlemesi,

Anılan Şartname'nin "Belgelerin sunuluş şekli:" başlıklı 7.9'uncu maddesinde "...7.9.5. Türkiye Cumhuriyetinin yabancı ülkelerde bulunan temsilcilikleri tarafından düzenlenen belgeler dışında yabancı ülkelerde düzenlenen belgeler ile yabancı ülkelerin Türkiye'deki temsilcilikleri tarafından düzenlenen belgelerin tasdik işlemi:

7.9.5.1. Yabancı Resmi Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılması Sözleşmesine taraf ülkelerde düzenlenen ve bu Sözleşmenin 1 inci maddesi kapsamında bulunan resmi belgeler, "apostil tasdik şerhi" taşıması kaydıyla Türkiye Cumhuriyeti Konsoloslugu veya Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tasdik işleminden muaftır. Apostil tasdik işleminden, belgedeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır. Belgedeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerinde mühür ve damganın aslı ile aynı olduğunun; düzenlendiği ülkedeki yetkili diğer mercilerce tesselsülen tasdik edilmiş olması ve apostil tasdik şerhinin tasdik silsilesindeki bir önceki merciye ilişkin olması halinde de belgenin usulüne uygun olarak sunulduğu kabul edilecektir.

7.9.5.2. Türkiye Cumhuriyeti ile diğer devlet veya devletler arasında, belgelerdeki imza, mühür veya damganın tasdik işlemini düzenleyen hükümler içeren bir anlaşma veya sözleşme bulunduğu takdirde, bu ülkelerde düzenlenen belgelerin tasdik işlemi, bu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yaptırılabilir.

7.9.5.3. 7.9.5.1 veya 7.9.5.2 nci madde kapsamında sunulmayan belgeler ise aşağıdaki yöntemlerden biri ile tasdik edilmelidir:

1) Belge, doğrudan düzenlendiği ülkenin Dışişleri Bakanlığı ya

da düzenlendiği ÷lkedeki yetkili diğer mercilerin tasdikini müteakip o ÷lkenin Dışışleri Bakanlığı tarafından tasdik edildikten sonra o ÷lkedeki Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu tarafından tasdik edilmelidir. Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğunun bulunmadığı ÷lkelerde ise tasdik işlemleri bu ÷lkeyle ilişkilerden sorumlu Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu tarafından yapılır. Düzenlendiği ÷lkedeki yetkili diğer mercilerin tasdiki ile belgenin düzenlendiği ÷lke Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden; belgedeki bir önceki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılr. Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğu tasdik işleminden ise; imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılr.

2) Belge, sırasıyla düzenlendiği ÷lkenin Türkiye'deki temsilciliği ile Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tarafından tasdik edilmelidir. Düzenlendiği ÷lkenin Türkiye'deki temsilciliğinin tasdik işleminden; belgedeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılr. Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden ise; imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılr.

7.9.5.4. Teselsülen yapılan tasdik işlemlerinde teyit edilecek unsurlara ilişkin eksikliklerin veya hataların sonraki merciler tarafından tasdik kapsamında giderilmesi veya düzeltilmesi halinde de belgenin usulüne uygun olarak sunulduğu kabul edilir.

7.9.5.5. Yabancı ÷lkenin Türkiye'deki temsilciliği tarafından düzenlenen belgeler, Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tarafından tasdik edilmelidir. Bu tasdik işleminden belgedeki imzanın doğruluğunun ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılr.

7.9.5.6. Fahri konsolosluklarca düzenlenen belgelere dayanılarak işlem tesis edilmez.

...

7.9.6. Yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin yapılması ve bu tercümelerin tasdik işlemi:

7.9.6.1. Yerli istekliler tarafından yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümeleeri ve bu tercümelerin tasdik işlemi aşğıdaki şekilde yapılır:

7.9.6.1.1. Yerli istekliler ile Türk vatandaşı gerçek kişi ve/veya Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına göre kurulmuş tüzel kişi ortağı bulunan iş ortaklıkları veya konsorsiyumlar tarafından yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin, Türkiye'deki yeminli tercümanlar tarafından yapılması ve noter tarafından onaylanması zorunludur. Bu tercümeleer, Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tasdik işleminden muaftır.

7.9.6.2. Yabancı istekliler tarafından yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümeleri ve bu tercümelerin tasdik işlemi, aşğıdaki şekilde yapılır:

7.9.6.2.1. Tercümelerin tasdik işleminden tercümeyi gerçekleştiren yeminli tercümanın imzası ve varsa belge üzerindeki mührün ya da damganın aslı ile aynı olduğunun teyidi işlemi anlaşılır.

7.9.6.2.2. Belgelerin tercümelerinin verildiğı ülkedeki yeminli tercüman tarafından yapılmış olması ve tercümesinde apostil tasdik şerhi taşıması halinde bu tercümelerde başkaca bir tasdik şerhi aranmaz. Bu tercümelerin apostil tasdik şerhi taşımaması durumunda ise tercümelerdeki imza, ve varsa üzerindeki mühür veya damga, bu ülkedeki ilgili Türkiye Cumhuriyeti Konsoloslugu tarafından veya sırasıyla belgenin düzenlendiğı ülkenin Türkiye'deki temsilciliğı ile Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı tarafından tasdik edilmelidir.

7.9.6.2.3. Türkiye Cumhuriyeti ile diğ er devlet veya devletler arasında belgelerdeki imza, mühür veya damganın tasdik i şlemini düzenleyen hükümler i çeren bir anla şma veya s ozle şme bulunduğ u takdirde belgelerin tercümelerinin tasdik i şlemi de bu anla şma veya s ozle şme hükümlerine göre yaptırılabilir.

7.9.6.2.4. Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğ unun bulunmadığ ı  lkelerde düzenlenen belgelerin tercümelerinin, verildiğ i  lkedeki yeminli tercüman tarafından yapılmı ş olması ve tercümenin de "apostil tasdik  erhi" ta şımaması durumunda ise söz konusu tercümedeki imza ve varsa üzerindeki mühür veya damganın sırasıyla bu  lkenin Dı ı şleri Bakanlığ ı, bu  lkeyle ili şkilerden sorumlu Türkiye Cumhuriyeti Konsolosluğ u veya bu  lkenin Türkiye'deki temsilciliğ i ve Türkiye Cumhuriyeti Dı ı şleri Bakanlığ ı tarafından tasdik edilmelidir.

7.9.6.2.5. Yabancı dilde düzenlenen belgelerin tercümelerinin Türkiye'deki yeminli tercümanlar tarafından yapılması ve noter tarafından onaylanması halinde ise bu tercümelerde ba şkaca bir tasdik  erhi aranmaz..." düzenlemesi,

Bahse konu  artname'nin "Kısmi teklif verilmesi" başlıklı 20'nci maddesinde "20.1. Bu ihalede kısmi teklif verilebilir.

20.2. Bu ihaledeki kısım sayısı 3 dir. İhale kısımlarına ili şkin koşullar altta d uzenlenmi ştir;

İhale üzerinde bırakılan istekliler her bir kısım i çin teklif verebilir. İhalede kısım , kısımlar veya tüm kısımların isteklilerin üzerinde kalması durumuna göre ayrı ayrı veya tamamı i çin tek s ozle şme yapılacaktır." düzenlemesi yer almaktadır.

Söz konusu  artname'nin "EK" başlıklı maddesinde a şğıdaki tablo yer almaktadır.

Sıra No	Açıklama	Birimi	Miktar	
1. KISIM (A Grubu (Sıkıştırılmış Doğalgaz (CNG) Yakıt Sistemine Sahip Alçak Tabanlı))				
1	CNG Yakıtlı Solo Tip Otobüs (en az 12 mt.)	adet	70	
2	CNG Yakıtlı Körüklü Tip Otobüs (en az 18 mt.)	adet	30	
2. KISIM (B Grubu (Dizel Yakıt Sistemine Sahip 7,7 – 10 MT Uzun Yol Otobüsü))				
1	Dizel Yakıtlı Uzun Yol Otobüsü (7,7-10 Metrelik)	adet	2	
3. KISIM (C Grubu (Dizel Yakıt Sistemine Sahip 12 MT Uzun Yol Otobüsü))				
1	Dizel Yakıtlı Uzun Yol Otobüsü (12 Metrelik)	adet	7	

11.11.2020 tarihli ihale komisyonu kararında, bahse konu ihalede 9 adet EKAP üzerinden ihale dokümanı indirildiği, kısmi teklife açık ve 3 kısımda oluşan söz konusu ihalenin itirazın şikâyeteye konu;

1'inci kısmında 5 istekli tarafından teklif verildiği, başvuru sahibi Anadolu-Isuzu Otomotiv Sanayii ve Ticaret A.Ş.'nin teklifinin EKAP'ta kayıtlı olmayan iş deneyim belgesi kapsamında sunulan Romanya Köstence Belediyesi ile yapılan sözleşmenin incelenmesinde İdari Şartname'nin 7.9.5'inci maddesi ve Mal Alımı İhaleleri Uygulama Yönetmeliği'nin "Belgelerin sunulmuş şekli" başlıklı 29'uncu maddesinin 4'üncü fıkrasındaki hükümlerine istinaden yabancı ülkede düzenlenen bahse konu sözleşmenin tasdiki işleminin yapılmadığı, belgenin üzerinde tasdik işleminden muaf olmasını gerektirecek apostil tasdik şerhinin de bulunmadığı, sunulan belgenin ilgili Kanun

maddesinde belirtilen belgelerin sunuluş şekline uygun olmadığı, ayrıca A grubu kısmına ait Teknik Şartname'nin 24.2.2.1'inci maddesinde belirtilen "Kabin ölçüleri tekliflerde açıkça belirtilmelidir." hükmüne aykırı olarak beyan ettiği belgelerde kabin ölçülerini belirten belge sunmadığı, aynı Teknik Şartname'nin "Garanti şartları" başlıklı kısmının 1.4'üncü maddesinde belirtilen garanti taahhütnamesini sunmadığı anlaşıldığından değerlendirme dışı bırakıldığı, ihalenin 1'inci kısmının Karsan Otomotiv San. ve Tic. A.Ş. üzerinde bırakıldığı, ekonomik açıdan en avantajlı ikinci teklif sahibinin de BMC Otomotiv San. ve Tic. A.Ş.olarak belirlendiği,

2'nci kısmında 3 istekli tarafından teklif verildiği, başvuru sahibi Anadolu-Isuzu Otomotiv Sanayii ve Ticaret A.Ş.nin teklifinin EKAP'ta kayıtlı olmayan iş deneyim belgesi kapsamında sunulan Romanya Köstence Belediyesi ile yapılan sözleşmenin incelenmesinde İdari Şartname'nin 7.9.5'inci maddesi ve Mal Alımı İhaleleri Uygulama Yönetmeliği'nin "Belgelerin sunuluş şekli" başlıklı 29'uncu maddesinin 4'üncü fıkrasındaki hükümlerine istinaden yabancı ülkede düzenlenen bahse konu sözleşmenin tasdiki işleminin yapılmadığı, belgenin üzerinde tasdik işleminden muaf olmasını gerektirecek apostil tasdik şerhinin de bulunmadığı, sunulan belgenin ilgili Kanun maddesinde belirtilen belgelerin sunuluş şekline uygun olmadığı anlaşıldığından değerlendirme dışı bırakıldığı, Karsan Otomotiv San. ve Tic. A.Ş.nin teklifinin teklif bedeli yaklaşık maliyetin üzerinde olduğundan Kamu İhale Genel Tebliği'nin 16.3'üncü maddesindeki açıklamalar gereğince değerlendirme dışı bırakıldığı, Otokar Otomotiv ve Savunma San. A.Ş.nin teklifinin Kamu İhale Genel Tebliği'nin 16.3'üncü maddesindeki açıklamalara göre değerlendirilerek ihalenin 2'nci kısmının üzerinde bırakıldığı, ekonomik açıdan en avantajlı ikinci teklif sahibinin bulunmadığı anlaşılmıştır.

Başvuru sahibinin iddiasına idare tarafından verilen cevapta, ihalede beyan edilen iş deneyim belgesi kapsamında sunulan Romanya Köstence Belediyesi ile yapılan sözleşmenin yabancı ülkede düzenlendiği ve tasdik işleminin yapılmadığı, belgenin üzerinde tasdik işleminden muaf olmasını gerektirecek “apostil tasdik şerhi”nin de bulunmadığı, sunulan belgenin ilgili Kanun maddelerinde belirtilen belgelerin sunulmuş şekline uygun olmadığı, söz konusu iş bitirme belgesinde yapılması gereken tasdik eksikliğinin belgenin esasına ilişkin olması sebebiyle bilgi eksikliği kapsamında değerlendirilemeyeceği ve tamamlatılamayacağı ifade edilerek şikâyet başvurusu reddedilmiştir.

Kısmi teklife açık bahse konu ihalenin itirazın şikâyetine konu 1’inci ve 2’nci kısımlarında en düşük teklifi sunan başvuru sahibi Anadolu-Isuzu Otomotiv Sanayii ve Ticaret A.Ş.ye idare tarafından 16.10.2020 tarihinde EKAP üzerinden gönderilen “Beyan edilen bilgileri tevsik eden belgelerin sunulması ve/veya numune/demonstrasyon değerlendirmesi” konulu yazıda “Otobüs Alımı işine ait ihalede tekliflerin değerlendirmesi sürecine geçilmiş olup, beyan ettiğiniz bilgi ve belgeleri tevsik eden ve EKAP veya diğer kamu kurum ve kuruluşları ile kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının internet sayfası üzerinden sorgulanamayan aşağıdaki belgeleri ekleri ile birlikte, İdari Şartnamenin 7.9. maddesine uygun olarak, 23.10.2020 tarihine kadar İdaremize sunmanız gerekmektedir.

...

Sunulması Gereken Belgeler

- İmza Sirküleri
- Vekaletname Bilgileri
- EKAP’ta Kayıtlı Olmayan İş Deneyim Belgesi

- Son hisse oranlarını gösteren pay defteri
- Katalog ve Dokümanlar

Kısımlara İlişkin Bilgiler:

Sıra No	Kısım Adı	Kısma İlişkin Sunulması Gereken Belgeler
1	A Grubu (Sıkıştırılmış Doğalgaz (CNG) Yakıt Sistemine Sahip Alçak Tabanlı)	? Katalog ve/veya Fotoğraf
2	B Grubu (Dizel Yakıt Sistemine Sahip 7,7 – 10 MT Uzun Yol Otobüsü)	? Katalog ve/veya Fotoğraf

” ifadelerine yer verildiği görülmektedir.

İdare tarafından 20.10.2020 tarihinde EKAP üzerinden gönderilen “Beyan edilen bilgileri tevsik eden belgelerin sunulması ve/veya numune/demonstrasyon değerlendirmesi” konulu yazıda “Otobüs Alımı işine ait ihalede tekliflerin değerlendirmesi sürecine geçilmiş olup, beyan ettiğiniz bilgi ve belgeleri tevsik eden ve EKAP veya diğer kamu kurum ve kuruluşları ile kamu kurumu niteliğindeki meslek kuruluşlarının internet sayfası üzerinden sorgulanamayan aşağıdaki belgeleri ekleri ile birlikte, İdari Şartnamenin 7.9. maddesine uygun olarak, 23.10.2020 tarihine kadar İdaremize sunmanız gerekmektedir.

...

Sunulması Gereken Belgeler

?16.10.2020 tarih ve 140-5 nolu yazımız ile istenen beyan edilen bilgi ve belgelere ek olarak istenen belgeler aşağıda belirtilmiştir.

•Diğer Belge

•Diğer Belgelere İlişkin Açıklamalar

Kısımlara İlişkin Bilgiler:

Sıra No	Kısım Adı	Kısma İlişkin Sunulması Gereken Belgeler
1	A Grubu (Sıkıştırılmış Doğalgaz (CNG) Yakıt Sistemine Sahip Alçak Tabanlı)	
2	B Grubu (Dizel Yakıt Sistemine Sahip 7,7 – 10 MT Uzun Yol Otobüsü)	

" ifadelerine yer verildiği görülmektedir.

Başvuru sahibi Anadolu-Isuzu Otomotiv Sanayii ve Ticaret A.Ş. tarafından sunulan yeterlik bilgileri tablosu incelendiğinde,"EKAP'ta Kayıtlı Olmayan İş Deneyim Belgesi" bölümüne "Köstence Belediyesi Otobüs Alımı, 104 adet Otobüs Sözleşmesi" işinin beyan edildiği, "Belgenin Düzenlenme Tarihi / Sözleşme Tarihi / İşin Kabul Tarihi" bölümüne "23.05.2018, 13.07.2018, 07.11.2019", "Belge Tutarı ve Benzer İş Tutarı" bölümüne "99.098.187,72 TRY (Türk Lirası)" şeklinde beyanda bulunulduğu, idare tarafından gönderilen "Beyan edilen bilgileri tevsik eden belgelerin sunulması ve/veya numune/demonstrasyon değerlendirmesi" konulu yazılara istinaden başvuru sahibi tarafından gönderilen belgeler incelendiğinde, sözleşme tarihi 13.07.2018, sözleşme bedeli 82.568.061,76 RON (Romanya Para Birimi) olan Köstence Bölgesel İdari Birimi ile S.C. Anadolu Automobil Rou S.R.L. tarafından temsil edilen Anadolu Isuzu Otomotiv Sanayi ve Ticaret A.Ş. arasında imzalanan yerel toplu taşıma için kullanılacak 12 metrelik standart şehir içi, alçak zeminli Euro 6 C fazlı otobüsleri alımına ilişkin sözleşmenin Türkçe tercümesi, Romence dilindeki müstenidatı, sözleşme konusu işe ilişkin

düzenlenen Türkçe/İngilizce dilinde düzenlenmiş e-faturalar, Romence faturaların müstenidatı ile Türkçe tercümeleri, “Nihai Kabul Sertifikasının” Türkçe tercümesi ile Romence dilindeki müstenidatının sunulduğu görülmüştür.

Söz konusu belgelerin asıllarının idareye yazılan yazı ile istenildiği ve idarece gönderilen asılları incelendiğinde, sunulan belgelerin Türkçe tercümesinde “Bu Tercüme Romence’den Türkçe’ye Aslına – Fotokopisine Uygun Olarak Tarafımdan Yapılmıştır. Yeminli Tercüman: Camer Chespi” ve 05 Ekim 2020 tarihli ve 26867 yevmiye numarası ile Kartal 9. Noteri Mustafa Aksan yerine imza yetkili Başkatip Sevgi Erkuş tarafından “Bu Tercümenin Noterimizin Yeminli Tercümanı Camer Chespi Tarafından Yapıldığını Tasdik Ederim.” şeklinde tasdik edildiği görülmektedir.

EKAP’ta kayıtlı olmayan iş deneyim belgesi kapsamında sunulan Romanya Köstence Belediyesi ile yapılan sözleşmenin ve ekindeki bahse konu belgelerin incelenmesinde, İdari Şartname’nin 7.9.5’inci maddesi ve Mal Alımı İhaleleri Uygulama Yönetmeliği’nin “Belgelerin sunulmuş şekli” başlıklı 29’uncu maddesinin 4’üncü fıkrasındaki hükümlerine istinaden yabancı ülkede düzenlenen bahse konu sözleşmenin tasdiki işleminin belgelerin sunulmuş şekline uygun olarak yapılmadığı, ayrıca anılan belgenin üzerinde tasdik işleminden muaf olmasını gerektirecek apostil tasdik şerhinin de bulunmadığı, ayrıca söz konusu tasdik eksikliğinin belgenin esasına ilişkin olması sebebiyle başvuru sahibinin itirazın şikâyet dilekçesinde iddia ettiği gibi 4734 sayılı Kamu İhale Kanunu’nun 37’nci maddesinin ikinci fıkrasına uygun olarak bilgi eksikliği kapsamında tamamlanmasının mümkün olmadığı anlaşıldığından, başvuru sahibinin idarece anılan husustan ötürü değerlendirme dışı bırakılmasının yerinde olduğu anlaşılmaktadır.

Bu sebeple, başvuru sahibinin birinci iddiası yerinde bulunmamıştır.

Toplantı No	: 2021/002
Gündem No	: 49
Karar Tarihi	: 13.01.2021
Karar No	: 2021/UM.II-96